

场所设计

[日] 槇文彦 三谷彻 编著
覃力 译



中国建筑工业出版社

场所设计

[日]

槇文彦

三谷彻

编著

覃力译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2012-0898 号

图书在版编目 (CIP) 数据

场所设计 / (日) 槇文彦等编著 ; 覃力译 . — 北京 : 中国建筑工程出版社 , 2013.5

ISBN 978-7-112-15317-6

I. ①场… II. ①槇… ②覃… III. ①景观—环境设计 IV. ①TU-856

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 063872 号

Japanese title: Ba no Dezain

by Fumihiko Maki & Toru Mitani

Copyright © 2011 by Fumihiko Maki & Toru Mitani

Original Japanese edition published by SHOKO GUSHI Publishing Co., Ltd., Tokyo, Japan



本书由日本彰国社授权翻译出版

责任编辑：白玉美 刘文昕

责任设计：董建平

责任校对：陈晶晶 赵 颖

场所设计

[日] 槇文彦 三谷彻 编著

覃 力 译

*

中国建筑工程出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

华鲁印联 (北京) 科贸有限公司制版

北京中科印刷有限公司印刷

*

开本：787×1092毫米 1/20 印张：10 字数：200千字

2014年1月第一版 2014年1月第一次印刷

定价：45.00元

ISBN 978-7-112-15317-6

(23411)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

(邮政编码 100037)

场所设计

[日]

槇文彦

三谷彻

编著

覃力译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2012-0898 号

图书在版编目（CIP）数据

场所设计 / （日）槇文彦等编著；覃力译. —北京：中国建筑工业出版社，2013.5

ISBN 978-7-112-15317-6

I. ①场… II. ①槇… ②覃… III. ①景观 - 环境设计 IV. ①TU-856

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2013）第 063872 号

Japanese title: Ba no Dezain

by Fumihiko Maki & Toru Mitani

Copyright © 2011 by Fumihiko Maki & Toru Mitani

Original Japanese edition published by SHOKOKUSHA Publishing Co., Ltd.,
Tokyo, Japan

本书由日本彰国社授权翻译出版

责任编辑：白玉美 刘文昕

责任设计：董建平

责任校对：陈晶晶 赵颖

场所设计

[日] 槇文彦 三谷彻 编著

覃力译

*

中国建筑工业出版社出版、发行（北京西郊百万庄）

各地新华书店、建筑书店经销

华鲁印联（北京）科贸有限公司制版

北京中科印刷有限公司印刷

*

开本：787×1092毫米 1/20 印张：10 字数：200千字

2014年1月第一版 2014年1月第一次印刷

定价：45.00元

ISBN 978-7-112-15317-6

（23411）

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

（邮政编码 100037）

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

场所设计

前言

与景观建筑师相会

大约在60年前，我在哈佛大学设计学院（GSD）攻读硕士，设计学院由建筑、城市规划和景观三个专业构成。当时，景观设计专业只有一两个女生，而现在，女生已占了大半。硕士课程的最后课题，是三个专业一起做城市开发设计，由我担任三个专业的总负责，这是我作为建筑师所遇到的，第一个与景观设计师协同工作的项目。

1960年，学院设置了新专业——城市设计专业。在加入新专业的教授阵容中，遇到了景观设计系的创始人，日裔美国人佐佐木。有一个很有意思的故事，哈佛大学城市设计专业的教师和学生，都来自世界各地，有一天开教授会的时候，居然只有佐佐木是唯一在美国出生的人，这件事一直被传为有趣的笑谈。

佐佐木的设计事务所人才辈出，其中现在活跃在美国景观设计界第一线的，就有彼得·沃

克（Peter Walker）、迈克尔·R·范·瓦肯伯格（Michael R. Van Valkenburgh）等人。

另外，我还是学生时，第一次听到生态学这个词，而生态学有人类生态学和植物生态学之分，景观设计师主要与后者关系密切。但是1960年代，宾夕法尼亚大学的伊恩·L·麦克哈格（Ian L. McHarg），提出了与现代概念相近的广义生态学，与他的著作《设计结合自然》齐名。1970年代初，我与他在澳大利亚的悉尼国际会议上见面，他那充满热情、机关枪式的讲演，给我留下了深刻的印象。

回国后，在东京开设事务所的最初20年里，事务所还真接过一些景观设计，小庭院、屋顶花园，以及丰田宾馆的水景等，都是像在美国一样，与景观建筑师配合一起做设计。真正把景观设计作为独立专业来对待的，是1992年完成的美国旧金山艺术中心。我被他们设计

图纸的工作量所震惊，也就是这个时候，景观设计在美国，已经从建筑学中独立出来了。

我与三谷彻相识，那还是1980年代我在东京大学建筑学科任教的时候。当时他在香山研究室，设计作业非常感性。后来他去哈佛大学读景观设计硕士，从槇研究室出来的登板诚，也与他同时进入哈佛大学的景观设计专业，二人共同跟随彼得·沃克学习。现在，三谷组织了自己的事务所，登板则在大型景观设计机构中工作。

我和三谷第一个合作项目，是慕尼黑郊外的叫做伊萨尔比罗花园（Isar Büro Park）的办公建筑群的竞赛，因为他是个有海外设计经验的年轻人，所以我请他参加我们的设计。此后从YKK R&D中心、风之丘葬祭场等项目开始，直到现在，我们都一直与他合作。工作期间，我们有许多很有意思的对话，我提议将这些整理

出版，于是便有了这本书。

通过我与三谷的对话，大家可以看到，建筑师与景观设计师，对场所、空间、自然，以至于内外空间的界面处理等，有着完全不同的思考方法。我与三谷看法上最大的差别即是“时间”概念的不同。建筑经过时间的考验会老朽，甚至被废弃、拆除，而景观却随着四季更替不断地变化，并不存在被废弃的情况。

三谷认为自然比人类更宏大，景观当然受自然和时间的支配，而建筑空间则受人的行为支配，所以建筑与景观便会以不同的形态来对待自然、人和时间，这就会产生新的思考和交流。

最近，把建筑外观也作为景观的一部分来处理的建筑开始出现，届时，我们将在对话中交换各自的看法，思考这些新问题。

槇文彦

前言

与景观建筑师相会 槇文彦 4

I 场所情结

对话：槇文彦 三谷彻 9

研读场地 10

奥之柱 12

情景的构思化 17

形态与生态学 22

建筑绿化 30

公共性 33

庭园 37

现代主义与庭园 49

无用之用 52

山与原风景 55

风土与现代 59

地面 68

细部处理 70

地形塑造 72

协调者 80

[平面图] 86

风之丘 87

福井县立图书馆·档案馆 88

岛根县立古代出云历史博物馆 91

三原市艺术文化中心 92

II 场所创造方法谈

95

创造风景	嘉宾：篠原修	96
联结内外	嘉宾：戴维·巴克	112
艺术与场所相遇	嘉宾：北川FURAMU	136

[景观的尺度] 148

风景的边缘 149

大地的尺度 150

雨水处理方法的风情 153

铺地的情趣 154

水之缘侧 155

风景的构架 156

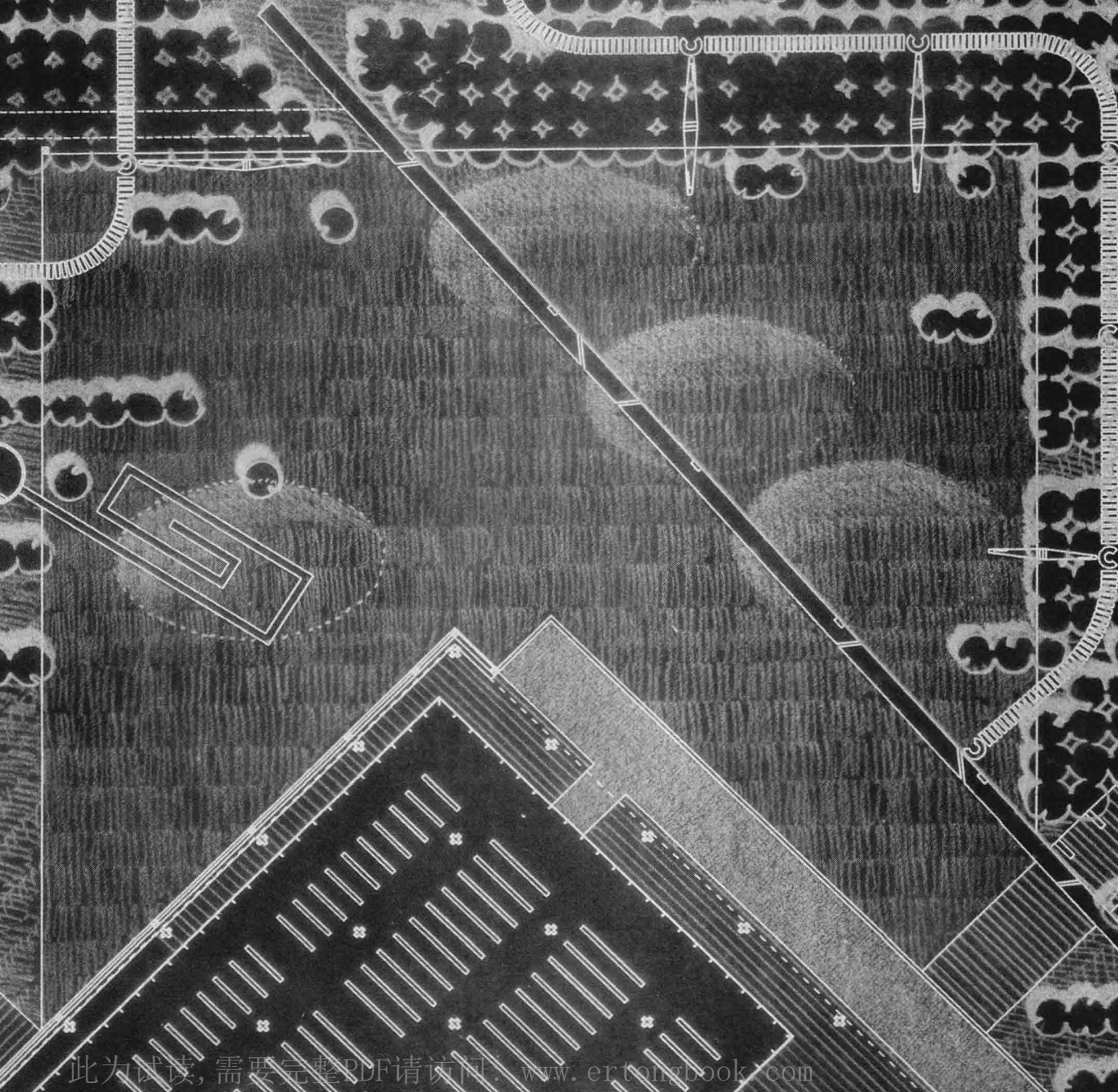
III 围绕着槇文彦的关于景观的思考

三谷彻 159

前面的说明	与槇文彦相关的工作	160
话题①	对“面”的挑战——景观的形态语言	162
话题②	空间的文化——回避现代主义的东西	171
话题③	现象的设计——产生慢慢消失的东西	186

后记：走向现代庭园 三谷彻

197



场所情结

对话：楳文彦 三谷彻

I

建筑师槇文彦与景观设计师三谷彻的合作，始于1992年的德国竞赛，此后在很多实际工程中都有过项目合作。实际上，很多时候是在设计中学习。这不仅仅是有关景观设计的基本思考方法，而且，还会往返于现场，修改许多错误的设计，甚至，后来的一些想法，最终又回到了当初的设想。两人的对话以合作项目为核心，从对当初设想的修改提问开始，以建筑师的眼光和景观设计师的眼光不同的角度，去回味过去的各种记忆。两位还结合建筑和景观，对创造城市等更加广阔的领域中的“场所”进行了探讨。

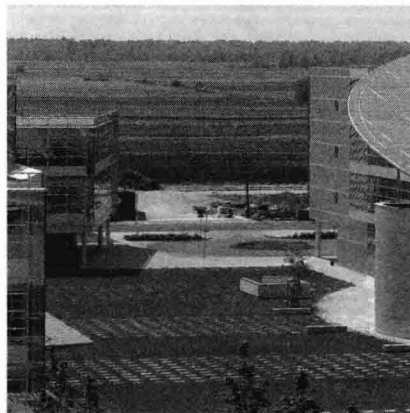
研读场地

三谷 槇先生最早的项目德国伊萨尔比罗花园，当初竞赛开始募集是1992年，槇先生当时怎么会想到，建筑师要与景观设计师合作呢。

槇 伊萨尔比罗花园是慕尼黑近郊的一个很大的开发项目，就像你知道的那样，B

计划^{*1}对建筑形态、高度，以及其他细节都作了规定。最有特点的是地面上不允许停靠任何机动车，停车问题全部在地下车库里解决。这样一来，场地的景观设计就变得非常重要了，所以才请三谷先生加盟。

我还是孩子的时候，就听说过德国南部的黑森林。森林是该地域最著名的自然景观。这片由浓密森林形成地平线的画面，明确地表达出了景观概念，三谷先生设计的景观就



伊萨尔比罗花园
从绿化平台眺望远方的伊萨尔河与田野。

是从森林得到了启发。

三谷 我以前就知道槇文彦先生对这些照片非常用心，我们看到的森林作为背景这件事，是我今天才知道，实际上，我也对这些照片非常用心，与槇先生不同的是，我把森林前面的田野和建设用地一起照了下来。

第一次去建设用地的时候，我一直注视着田野的模样。此后，在与慕尼黑市政府的人交谈中了解到，伊萨尔河发洪水时，会将地表土切割成一条一条的，田野中的地表肌理，是在人与自然的斗争中形成的。所以，那时候我就想，在设计中要把这些表现出来。

当我在构思田野地表肌理形态的时候，

建筑这边的概念构思平面已经出来了，我的设想与槇先生的设计，不可思议地一致。了解到这些以后，我便认为，今后会有一个很好的设计。建筑这边的模型与我们这边的景观设计图纸，既各自独立又相互关照，很顺利地同时进行设计。

槇 就设计推进方式而言，“风之丘”（风之丘葬祭场、大分县中津市、1997年）也是以这种方式进行设计的，“名取文化会馆”（名取市文化会馆、宫城县名取市、1997年）也是一样。那也就是说，建筑和景观都是一起进行设计。

三谷 有各种各样的情况，“风之丘”是先确定了椭圆形的地景艺术^{*2}形态，建筑设计进展得很慢。

*1 B计划

第二次世界大战以后，德国城市规划制度（Behauungsplan）的简称，其特点是对道路、基础设施及地面上的建筑形态等，进行一体化的规划和控制。在对建筑设计的自由度有所控制的同时，对形成井然有序的街道景观十分有效。

*2 地景艺术（景观）

1960年以后，以美国为中心出现的雕塑艺术运动，大多数作品在美国西部广阔的原野之上，被称为大地景观艺术，是环境艺术的先驱。

奥之柱

榎 我想,你比我的记忆力要好。

景观构思时,与今天谈到的用地的自然条件相比,更本质的是与设计者心目中的“原风景”有关。

就在我们建筑师谈论风景话题的时候,评论家奥野健男写了一本名为《文学的原风景》(集英社1972年出版、增补版1989年)的书,给我留下了深刻的印象。这本书对东京出生、东京长大的人,心目中的原风景是如何建立的,用文字表述了出来。奥野先生和我是同时代在东京山手地区出生的,我小时候就住在那附近,与奥野先生有着共同的

心目中的原风景。奥野先生小时候感受到的东京的原风景,是下町的街道,以及山手的原野。那时候的原野有许多空地,小孩子在那里什么都可以做,我们经常在那里打棒球。奥野先生所说的“原风景”,我想实际上,就是儿童时期存留下来的心目中的风景,这些对以后精神结构的形成产生了深刻的影响。这不仅给建筑师,同时也给文学工作者以很大的冲击。

三谷 “原风景”一词,出现在1985年“TOKYO FORM & SPIRIT 展”中,展出的7根柱。当时我还是学生,按照榎先生的说法,对“奥之柱”进行了研究。那大概是与榎先生就景观问题的第一次相遇。

榎 那时正好我们刚刚出版了一本有关

● 伊萨尔比罗花园

所在地: Am Sördnermoos/Lilienthal-Israsse、Hallbergmoos、
Landes-kreis Freising、F. R. Germany

主要用途: 办公楼

■ 设计

[建筑]

榎综合计画事务所+SCHMIDT-SHICKETANZ UND PARTNER

主持/榎文彦、水井敬

方案设计/蜂谷俊雄、龟本Gary、池田昭子、横田典雄、
Lawrence Mattot、Ulrike Liebl、渡边邦夫(SDG结构设计集团)、
大桥治夫(综合设备计画)

实施设计/Otto Bertermann、Eberhard Steiner、Bettina Hamann、
Gabi Seigraht、Martin Pitzke、Eva Neumeyer、Renate Pfanzelt、Omar
Guebel、Sigrid Kunzmann、Jurgen Mrosko、Gebhard Weibenhorn、
水岛信

[结构]

SOHMMITT-STUMP & FRÜHAUF

Rainer Briehl Peter、Radl Peter Voland

[景观]

佐佐木景观设计事务所+CORDES & PARTNER

三谷彻 Andreas Hautum

■ 规模

用地面积 38274m²

建筑面积 14357m²

总建筑面积 68366m²

■ 工程

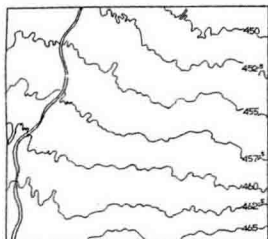
设计时间 1990年1月~1995年5月

施工时间 1991年11月~1995年5月



伊萨尔比罗花园全景

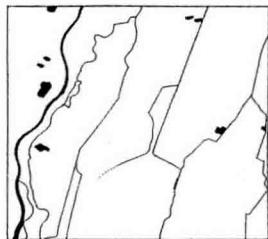
栽植枫树形成了绿化带。其中设置了戏水池。以地下停车场为主体构造，在此平台上修建办公楼，能防止水灾时的浸水损失。建筑具有街区型办公楼的分布形式，又有庭园型办公楼的露台形式，中庭里踏脚石的铺设与周边田地的方块划分图形相互映衬。



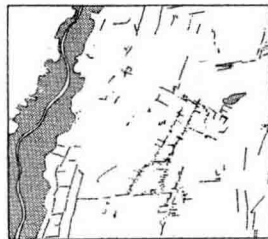
地形



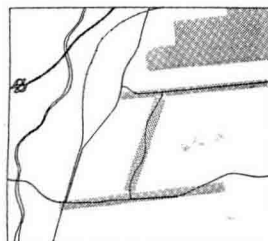
旧聚落



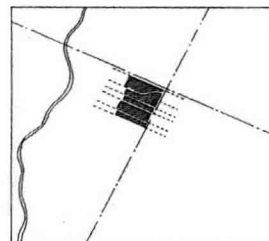
水系



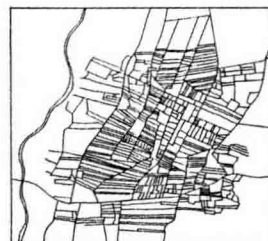
现存绿地



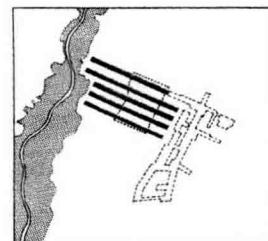
新机场位置



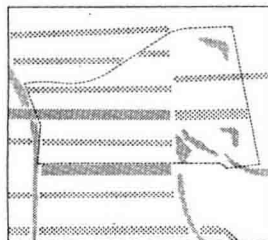
开发轴



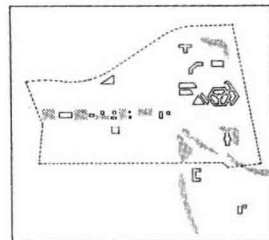
地面肌理



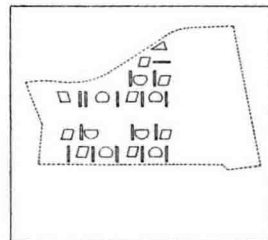
ARMS OF ISAR



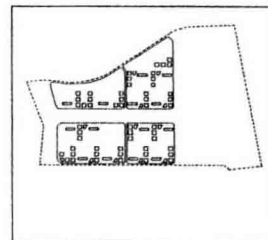
绿带



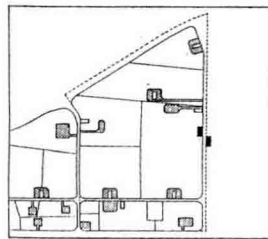
公共设施



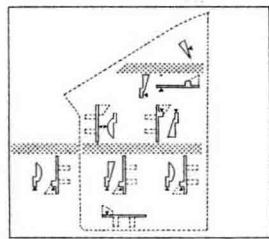
天井与回廊



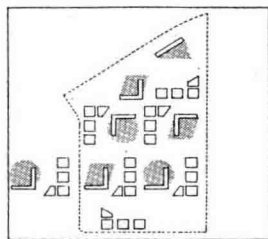
街区构成



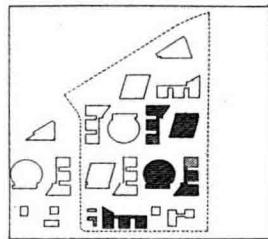
停车场



办公通道



办公楼布置



建设工程